

Journals

No. 68

Wednesday, March 9, 2005

2:00 p.m.

Journaux

N^o 68

Le mercredi 9 mars 2005

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Report on the Canadian Landmine Fund for the fiscal year ended March 31, 2004. — Sessional Paper No. 8525-381-14.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Rapport sur le Fonds canadien contre les mines terrestres pour l'exercice terminé le 31 mars 2004. — Document parlementaire n^o 8525-381-14.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Certificate of Nomination of Victor Rabinovitch, Director of the Canadian Museum of Civilization, pursuant to Standing Order 110(2) — Sessional Paper No. 8540-381-3-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Certificat de nomination de Victor Rabinovitch, directeur du Musée canadien des civilisations, conformément à l'article 110(2) du Règlement — Document parlementaire n^o 8540-381-3-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) presented the report of the Canadian parliamentary delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds—Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie

(APF) respecting its participation at the APF Bureau meeting in Hué, Vietnam, from January 29 to 30, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-52-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Myers (Kitchener—Conestoga) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the meeting of the Committee on Economic Affairs and Development, held in London, England, on January 20 and 21, 2005, and at the First Part of the 2005 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from January 24 to 28, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-51-05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Sixth Report of the Committee (Supplementary Estimates (B) 2004-2005 — Votes 1b, 2b and 5b under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION). — Sessional Paper No. 8510-381-84.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 24*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), one concerning immigration (No. 381-0434);
- by Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), two concerning health care services (Nos. 381-0435 and 381-0436);
- by Mrs. Kadis (Thornhill), one concerning immigration (No. 381-0437);
- by Mr. Gagnon (Jonquière—Alma), one concerning marriage (No. 381-0438);
- by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning marriage (No. 381-0439);
- by Mr. Drouin (Beauce), one concerning the textile industry (No. 381-0440);
- by Mr. Harris (Cariboo—Prince George), two concerning marriage (Nos. 381-0441 and 381-0442) and one concerning women's rights (No. 381-0443);
- by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), two concerning marriage (Nos. 381-0444 and 381-0445);
- by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), two concerning marriage (Nos. 381-0446 and 381-0447);
- by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), seven concerning marriage (Nos. 381-0448 to 381-0454) and one concerning pornography (No. 381-0455);
- by Mr. Grewal (Newton—North Delta), one concerning marriage (No. 381-0456);

(APF) concernant sa participation à la réunion du Bureau de l'APF tenue à Hué (Vietnam) du 29 au 30 janvier 2005. — Document parlementaire n° 8565-381-52-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Myers (Kitchener—Conestoga) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion de la Commission des questions économiques et du développement, tenue à Londres (Royaume-Uni) les 20 et 21 janvier 2005, et à la première partie de la session ordinaire de 2005 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 24 au 28 janvier 2005. — Document parlementaire n° 8565-381-51-05.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le sixième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2004-2005 — crédits 1b, 2b et 5b sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION). — Document parlementaire n° 8510-381-84.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 24*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Patry (Pierrefonds—Dollard), une au sujet de l'immigration (n° 381-0434);
- par M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), deux au sujet des services de la santé (nos 381-0435 et 381-0436);
- par M^{me} Kadis (Thornhill), une au sujet de l'immigration (n° 381-0437);
- par M. Gagnon (Jonquière—Alma), une au sujet du mariage (n° 381-0438);
- par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet du mariage (n° 381-0439);
- par M. Drouin (Beauce), une au sujet de l'industrie du textile (n° 381-0440);
- par M. Harris (Cariboo—Prince George), deux au sujet du mariage (nos 381-0441 et 381-0442) et une au sujet des droits des femmes (n° 381-0443);
- par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), deux au sujet du mariage (nos 381-0444 et 381-0445);
- par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), deux au sujet du mariage (nos 381-0446 et 381-0447);
- par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), sept au sujet du mariage (nos 381-0448 à 381-0454) et une au sujet de la pornographie (n° 381-0455);
- par M. Grewal (Newton—Delta-Nord), une au sujet du mariage (n° 381-0456);

— by Mr. Keddy (South Shore—St. Margaret's), one concerning marriage (No. 381-0457);

— by Mr. Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission), two concerning health care services (Nos. 381-0458 and 381-0459);

— by Mr. Warawa (Langley), two concerning marriage (Nos. 381-0460 and 381-0461).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-64, Q-65, Q-67 and Q-71 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-68 — Mr. Anders (Calgary West) — With regard to the transportation of armed forces personnel: (a) did the government rent Antonov planes to transport the Disaster Assistance Response Team to South Asia for disaster relief, and, if so, how much did it cost and for how long were they rented; (b) what type of planes were used, how much did their rental cost, and who were they rented from, to transport Canadian Forces to Manitoba for assistance during the 1997 floods; and (c) what type of planes were used, how much did their rental cost, and who were they rented from, to transport Canadian Forces to Quebec for assistance during the 1998 ice storm? — Sessional Paper No. 8555-381-68.

Q-75 — Mr. Anders (Calgary West) — For each year since 2000, did the government use any rented aircraft to transport Canadian Forces to Afghanistan and, if so: (a) what type of aircraft was rented; (b) who were they rented from; and (c) how much did each rental cost the government? — Sessional Paper No. 8555-381-75.

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

It was ordered, — That an Order of this House do issue for a copy of the letter that the Chairman of the Board of the Canada Post Corporation wrote to Mr. André Ouellet on September 21, 2004, requesting receipts that the Minister of National Revenue referred to during the Oral Question period on Wednesday, October 6, 2004. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-2 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar)*)

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-381-2.

— par M. Keddy (South Shore—St. Margaret's), une au sujet du mariage (n° 381-0457);

— par M. Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission), deux au sujet des services de la santé (n°s 381-0458 et 381-0459);

— par M. Warawa (Langley), deux au sujet du mariage (n°s 381-0460 et 381-0461).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-64, Q-65, Q-67 et Q-71 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-68 — M. Anders (Calgary-Ouest) — Concernant le transport des membres des Forces armées : a) le gouvernement a-t-il loué des avions Antonov pour transporter l'Équipe d'intervention en cas de catastrophe en Asie du Sud à des fins d'aide aux sinistrés et, si oui, combien a coûté leur location et pendant combien de temps les a-t-on loués; b) quel type d'avions a-t-on employés pour transporter les Forces canadiennes au Manitoba à des fins d'aide pendant les inondations de 1997, combien a coûté leur location et de qui les a-t-on loués; c) quel type d'avions a-t-on employés pour transporter les Forces canadiennes au Québec à des fins d'aide durant la tempête de verglas de 1998, combien a coûté leur location et de qui les a-t-on loués? — Document parlementaire n° 8555-381-68.

Q-75 — M. Anders (Calgary-Ouest) — À l'égard de chaque année depuis l'an 2000, le gouvernement a-t-il utilisé des avions loués pour transporter des troupes des Forces canadiennes vers l'Afghanistan et, si c'est le cas : a) de quels types d'appareils s'agissait-il; b) de quelle entreprise avaient-ils été loués; c) combien chaque location a-t-elle coûté au gouvernement? — Document parlementaire n° 8555-381-75.

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Il est ordonné, — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production d'une copie de la lettre que le président du conseil d'administration de la Société canadienne des postes a envoyée à M. André Ouellet le 21 septembre 2004, exigeant qu'il produise les pièces auxquelles a fait allusion le ministre du Revenu national durant la période des questions le mercredi 6 octobre 2004. (*Avis de motion portant production de documents P-2 — M. Pallister (Portage—Lisgar)*)

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-381-2.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), — That this House approve in general the budgetary policy of the government. (*Ways and Means Proceedings No. 3*)

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 84(6), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 43 — Vote n° 43)

YEAS: 132, NAYS: 73

YEAS — POUR

Adams
Bagnell
Beaumier
Bevilacqua
Boshcoff
Brown (Oakville)
Carr
Chan
Cullen (Etobicoke North)
Dhalla
Dryden
Eyking
Fry
Goodale
Hubbard
Karetak-Lindell
Lapierre (Outremont)
Longfield
Maloney
Matthews
McKay (Scarborough—Guildwood)
Mitchell
O'Brien
Parrish
Phinney
Ratansi
Rodriguez
Savoy
Silva
St. Amand
Telegdi
Torsney
Volpe

Alcock
Bains
Bélanger
Blondin-Andrew
Boudria
Bulte
Carroll
Coderre
Cuzner
Dion
Easter
Folco
Galloway
Graham
Ianno
Karygiannis
Lastewka
MacAulay
Marleau
McCallum
McLellan
Murphy
Owen
Patry
Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Redman
Rota
Scarpaleggia
Simard (Saint Boniface)
St. Denis
Temelkovski
Ur
Wappel

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Voies et moyens n° 3*)

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 84(6) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 132, CONTRE : 73

Anderson (Victoria)
Bakopanos
Bell
Boivin
Bradshaw
Byrne
Catterall
Comuzzi
D'Amours
Dosanjh
Efford
Fontana
Godbout
Guarnieri
Jennings
Khan
LeBlanc
Macklin
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McGuinity
McTeague
Myers
Pacetti
Peterson
Powers
Regan
Saada
Scott
Simms
Steckle
Thibault (West Nova)
Valeri
Wilfert

Augustine
Barnes
Bennett
Bonin
Brisson
Cannis
Chamberlain
Cotler
DeVillers
Drouin
Emerson
Frulla
Godfrey
Holland
Kadis
Kilgour
Lee
Malhi
Martin (LaSalle—Énard)
McGuire
Minna
Neville
Paradis
Pettigrew
Proulx
Robillard
Savage
Sgro
Smith (Pontiac)
Szabo
Tonks
Valley
Wrzesnewszky — 132

NAYS — CONTRE

André
Bellavance
Blais
Boulianne
Cardin
Cleary
Crowder
Deschamps
Faille
Gaudet
Guimond
Lalonde
Lemay
Marceau
McDonough
Perron
Roy
St-Hilaire

Angus
Bergeron
Boire
Bourgeois
Carrier
Comartin
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Desjarlais
Gagnon (Québec)
Gauthier
Julian
Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lessard
Martin (Winnipeg Centre)
Ménard (Hochelaga)
Picard (Drummond)
Sauvageau
Stoffer

Asselin
Bigras
Bonsant
Broadbent
Christopherson
Côté
Davies
Desrochers
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Godin
Kotto
Lavallée
Lévesque
Martin (Sault Ste. Marie)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Plamondon
Siksay
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)

Bachand
Blaikie
Bouchard
Brunelle
Clavet
Crête
Demers
Duceppe
Gagnon (Jonquière—Alma)
Guay
Laframboise
Layton
Loubier
Masse
Paquette
Poirier-Rivard
Simard (Beauport—Limoilou)
Vincent

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Grewal (Newton—North Delta), seconded by Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), — That Bill C-283, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and the Immigration and Refugee Protection Regulations, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 44 — Vote n° 44)

YEAS: 165, NAYS: 112

Abbott
 Angus
 Batters
 Bergeron
 Blais
 Boulianne
 Brown (Leeds—Grenville)
 Carrier
 Christopherson
 Côté
 Davies
 Desrochers
 Duceppe
 Finley
 Gagnon (Québec)
 Gaudet
 Grewal (Newton—North Delta)
 Guimond
 Hearn
 Jaffer
 Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
 Komarnicki
 Lalonde
 Layton
 Loubier
 MacKay (Central Nova)
 Mark
 McDonough
 Miller
 Nicholson
 Paquette
 Picard (Drummond)
 Prentice
 Reynolds
 Sauvageau
 Siksay
 Solberg
 Stoffer
 Tilson
 Tweed
 Wappel
 Yelich — 165

Ablonczy
 Asselin
 Beaumier
 Bezan
 Boire
 Bourgeois
 Brunelle
 Casey
 Clavet
 Crête
 Day
 Devolin
 Duncan
 Fitzpatrick
 Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
 Gauthier
 Grewal (Fleetwood—Port Kells)
 Harper
 Hiebert
 Jean
 Karygiannis
 Kotto
 Lapierre (Lévis—Bellechasse)
 Lemay
 Lukiwski
 MacKenzie
 Martin (Winnipeg Centre)
 Ménard (Hochelaga)
 Mills
 O'Connor
 Parrish
 Plamondon
 Preston
 Richardson
 Scheer
 Simard (Beauport—Limoulu)
 Sorenson
 Stronach
 Toews
 Van Loan
 Warawa

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Grewal (Newton—Delta-Nord), appuyé par M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), — Que le projet de loi C-283, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 165, CONTRE : 112

YEAS — POUR

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
 André
 Bachand
 Bellavance
 Benoit
 Bigras
 Bonsant
 Breitreuz
 Cardin
 Casson
 Cleary
 Crowder
 Demers
 Dhalla
 Epp
 Fletcher
 Gagnon (Jonquière—Alma)
 Godin
 Guay
 Harris
 Hill
 Jennings
 Keddy (South Shore—St. Margaret's)
 Kramp (Prince Edward—Hastings)
 Lauzon
 Lessard
 Lunn
 Malhi
 Martin (Sault Ste. Marie)
 Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
 Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
 Obhrai
 Penson
 Poilievre
 Rajotte
 Ritz
 Schellenberger
 Skelton
 St-Hilaire
 Telegdi
 Tonks
 Vellacott
 Wasylycia-Leis
 André
 Bakopanos
 Benoit
 Blaikie
 Bouchard
 Broadbent
 Carrie
 Chong
 Comartin
 Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
 Deschamps
 Doyle
 Faillie
 Forsyth
 Gallant
 Goodyear
 Guergis
 Harrison
 Hinton
 Julian
 Kilgour
 Laframboise
 Lavallée
 Lévesque
 Lunney
 Marceau
 Masse
 Menzies
 Moore (Fundy Royal)
 Oda
 Perron
 Poirier-Rivard
 Reid
 Roy
 Schmidt (Kelowna—Lake Country)
 Smith (Kildonan—St. Paul)
 Steckle
 Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
 Trost
 Vincent
 Watson

NAYS — CONTRE

Adams
 Bagnell
 Bell
 Boivin
 Bradshaw
 Byrne
 Chan
 Cullen (Etobicoke North)
 DeVillers

Alcock
 Bains
 Bennett
 Bonin
 Brison
 Carr
 Coderre
 Cuzner
 Dion

Anders
 Barnes
 Bevilacqua
 Boshcoff
 Brown (Oakville)
 Carroll
 Comuzzi
 D'Amours
 Dosanjh

Anderson (Victoria)
 Bélanger
 Blondin-Andrew
 Boudria
 Bulte
 Catterall
 Cotler
 Desjarlais
 Drouin

Dryden	Easter	Efford	Emerson
Eyking	Folco	Fontana	Frulla
Fry	Godbout	Godfrey	Goodale
Graham	Guamieri	Holland	Hubbard
Ianno	Kadis	Karetak-Lindell	Khan
Lapierre (Outremont)	Lastewka	LeBlanc	Longfield
Macklin	Maloney	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Émard)	Mathews	McCallum	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague
Minna	Mitchell	Murphy	Neville
O'Brien	Owen	Pacetti	Paradis
Patry	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Powers	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Robillard	Rodriguez
Rota	Saada	Savage	Savoy
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Simard (Saint Boniface)
Simms	Smith (Pontiac)	St. Amand	St. Denis
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Torsney	Ur
Valeri	Valley	Volpe	Wilfert — 112

Accordingly, Bill C-283, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and the Immigration and Refugee Protection Regulations, was read the second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:04 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Carrie (Oshawa), seconded by Mr. Watson (Essex), — That Bill C-420, An Act to amend the Food and Drugs Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-420, An Act to amend the Food and Drugs Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-24, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and to make consequential amendments to other Acts (fiscal equalization payments to the provinces and funding to the territories), without amendment.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:35 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:08 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, le projet de loi C-283, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 4, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Carrie (Oshawa), appuyé par M. Watson (Essex), — Que le projet de loi C-420, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-420, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et d'autres lois en conséquence (paiements de péréquation aux provinces et financement des territoires), sans amendement.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 35, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 8, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.